

# POCKET GUIDE TO

This booklet is issued in the interest of informing you about the country you occupy. Nothing contained herein should be considered a relaxation of the Non-Fraternization Policy.

**Keep faith with the American soldiers who have died to eliminate the German warmakers.**

**DO NOT FRATERNIZE**

# Germany

# ZSEBKALAUZ NÉMETORSZÁGHOZ

*Az Amerikai Hadsereg kiadványa saját csapatai részére (1944)*

Ezt a könyvecskét abból a célból adtuk ki, hogy információkkal lásson el arról az országról, amelyet megszállsz. Semmi, amit ez a könyv tartalmaz, nem tekinthető a *Fraternizálás*<sup>4</sup> Elleni Politika lazításának.

**Maradj hű azokhoz az amerikai katonákhoz, akik azért haltak meg,  
hogy ártalmatlanná tegyék azokat a németeket,  
akik a háború kitöréséért felelősek!**

**NE BARÁTKOZZ AZ ELLENSÉGGEL!**

## TARTALOM

- I. Feladatod Németországban
- II. Őrségben!  
Tartsd a távolságot!  
Tartsd nyitva a szemed!  
Maradj készenlétben!  
Amit a németek az Egyesült Államokról gondolnak  
„Mentségek”  
Egészség  
Tények a házasságról
- III. Háttér  
Náci vákuum  
Rövid pillantás a történelemre  
A Német Birodalom  
A Német Birodalom előtt  
Amiért Németország ellen harcolsz  
Tájak  
Éghajlat
- IV. Összefoglalásképpen
- V. Függelék  
Pénzegység, súlymértékek, mértékegységek  
Nyelvi kalauz

---

<sup>4</sup> frontbarátkozás; az ellenséggel való barátkozás

# I. FELADATOD NÉMETORSZÁGBAN

Akár utat törsz magadnak befelé, akár fegyverszünet idején masírozol be, hogy megszállj Németországot, katonai feladatot fogsz ellátni az ellenség földjén.

Németország megszállása megadja neked az esélyt, hogy személyes garanciát alakíts ki, hogy amint hazaindulsz, a németek nem fogják ismét előkapni a puskáikat, és nem kezdenek el még egyszer ólmos<sup>5</sup> és hazugságokat szórni a gyanútlan világra. Az eljövendő béke egyik legnagyobb kihívása annak biztosítása, hogy a német emberek törvénytisztelő, hasznos polgárokként foglalják el helyüket a népek családjában.

Német földön elvárjuk tőled, hogy megtartsd a helyi törvényeket és szabályokat, kivéve ha saját katonai hatóságod módosította vagy kiegészítette azokat.

A helyi szokásokat tekintetbe kell venned és tiszteletben kell tartanod, különösen azokat, amelyek a vallást érintik.

Tartsd tiszteletben a tulajdonjogot! A vandalizmus megbocsáthatatlan.

A gyümölcsöskertek és a mezők kirablása és az ételkészletek jogosulatlan eltulajdonítása megvetendő és a haditörvényszék által büntetendő.

Tartsd jól a fejedben, hogy a meghódított és megszállt nemzetek súlyos élelmiszerhiánnyal küszködnek. A nép további kifosztása nagy nehézségeket teremt, és végül olyan körülményekhez vezet, amelyek saját feladatodat nehezítik meg.

Mindig megterhelő a hadtápvonalak számára, ha élelemmel kell ellátniuk a megszállt országok lakosságát. Ne terheljétek még jobban meg!

Ne becsüld le és ne kritizáld a korábbi katonák harci képességét! Mostanra jó alkalmad lehetett megítélni, hogy milyen jó harcos is az ellenség. A lényeg: nem szeretjük, ha akkor rúgnak az emberekbe, amikor azok a földre kerültek.

*Tilos a fraternizálás! Ez vitán felül áll!* Hacsak felsőbb hatóságok nem adnak arra engedélyt, nem látogathatsz német otthonokba és nem barátkozhatsz németekkel sem nyilvánosan, sem magánúton.

Soha nem avathatod őket a bizalmadba!

Míndeaz nem jelenti azt, hogy olyan mogorván és érzéketlenül kellene viselkedned, mint egy harci gép. A szemléleted ne legyen durva és elutasító! Odahaza számos emberrel voltak kisebb ügyeid, akikhez udvarias voltál, de

---

<sup>5</sup> puskagolyót

soha nem beszéltél meg velük személyes ügyeket, soha nem mondtál el nekik titkokat vagy ajándékoztad meg őket bizalmaddal. Legyen most ez a magatartás a mintakép a számodra!

A németek kíváncsiak lesznek. Érdeklődni fognak és érdeklődésüket fogja csigázni a személyes találkozás. Észreveszik majd remek felszerelésedet, magas fizetésedet (ami az ő országuk és más európai országok átlagával összehasonlítva magas). Megfigyelik az erkölcsödöt, valamint az együttműködés és a kölcsönös tisztelet azon nagyszerű szellemét, amely az Amerikai Hadseregben létezik. És kérdéseket tesznek fel Amerikáról és az amerikai életről.

A frontbarátkozás és a bizalmaskodás elleni utasítások korlátain belül, saját viselkedéseddel rövid betekintést adhatsz nekik egy demokrácia életébe, ahol egyik ember sem ura a másiknak, ahol a siker egyetlen korlátja az ember saját képessége.

De ne érvelj! Ne próbáld meggyőzni őket! Ha el bírod ültetni hazád és hazád életmódja iránti büszkeséged csíráját, az idő és egyéb körülmények meg fogják tenni a többi.

Mindeközben jelenléted német földön állandó demonstrációként fog szolgálni a német embereknek, hogy az uralkodó faj elmélete, mely a világ vérben áztatására indította őket, csak egy nagyon tragikus ostobaság. Ezen elmélet értékrendje szerint, ők a *te* otthonodat foglalják el, míg te csak az *ő* földjüket szállod meg. Az „uralkodó faj”<sup>6</sup> nem az *ő* céljait valósította meg.

---

<sup>6</sup> Az angol eredetiben: According to its own values, they should be occupying *your* home town instead of your occupying *their* soil. The „master race” didn't make their point.

A jelen kontextusban és az idézőjel alapján az „uralkodó faj” itt az amerikaiakat jelentheti, hiszen ők „hajtották uralmuk alá” a világhatalomra törő németeket. Ez az olvasat véleményünk szerint ironikus értelmezéssel lehetséges, és erre utalhat az idézőjel is.

## II. ŐRSÉGBEN!

### TARTSD A TÁVOLSÁGOT!

Te egy *ellenséges* országban vagy!

Ezek az emberek nem a *mi* szövetségeseink vagy barátaink.

A hadi körülmények meghatározzák a viselkedésüket.

Akármennyire barátságosak és bűnbánóak, akármennyire utálják is a Náci Pártot, a németek vétettek az emberiesség törvényei ellen, és nem térhetnek vissza a civilizált közösségbe pusztán azzal, hogy előrenyújtják a kezüket és azt mondják – „Sajnálom.”

A német népen múlik annak bebizonyítása, hogy megérdemel még egyszer egy helyet a tiszteletreméltó nemzetek sorában.

Ne feledd, hogy tízenegy évvel ezelőtt a német nép többsége *beszavazta* a Náci Pártot a hatalomba!

Minden német olvasta Hitler „Mein Kampf”-ját. Tudták, hogy Hitler mit akart tenni a kisebbségekkel és a világgal. Abból a könyvből mindez világossá vált a számukra, ennek ellenére a többségük a nácikra szavazott, tudva, hogy ezzel teljhatalmat adnak a Náci Párt kezébe, Hitlerrel mint kancellárral az élen.

Azzal, hogy Hitler szilárdan bebetonozta magát a hatalomba, a „Mein Kampf”-ban leírt terv kezdett valóra válni – a népek terrorizálása, a békés nemzetek elpusztítása, a világhódítás felé való menetelés. És ezt a gengszterpolitikát lelkesen és erőteljesen támogatta a német nép – egészen addig, amíg sikeresnek látszott. Emlékezz az előzményekre!

Mindazonáltal nem azért vagy Németországban, hogy kihívóan viselkedj vagy hogy terrorizáld a lakosságot! Mi nem vagyunk olyanok, mint a nácik!

De ugyanakkor nem is jószolgálati küldetésen vagy itt!

### TARTSD NYITVA A SZEMED!

Még fegyverletétel után vagy fegyverszünet aláírása után is tartsd nyitva a szemed német földön! Légy óvatos!

Ne vállalj kockázatot!

Barátságatlan területen vagy. Az életed nagyobb veszélyben lehet, mint volt a csaták alatt. A tűzvonalban nyitva tartottad a szemed, és éber voltál minden másodpercben. Ezért vagy ma életben. *Nem engedheted meg magadnak, hogy most kevésbé légy óvatos!*

A háború alatt Németország 500.000 képzett gyilkost tartott otthon, a fekete egyenruhájú „SS-katonákat”, akik Himmler „Gestapo”-jának, a Német Titkosrendőrségnek egyik szervezetéhez tartoztak.

Németország vereségével, akik megmaradnak ebből az 500.000-ból, azok el fogják dobni az egyenruhájukat, és eltűnnek a civil ruhák anonimitásában. Sokezer gestapós és katona is ugyanezt fogja tenni.

Ettől nem lesznek *kevésbé* veszélyesek! Ettől *még* veszélyesebbek lesznek! Ez képessé teszi őket, hogy meghúzódjanak a sötétben.

Sokan le fognak menni a „föld alá”, és sokan azt fogják hajtogatni, hogy örökké náciellenesek és Hitler-ellenesek voltak.

Éber katonának kell maradnod!

Minden pillanatban védd magad!

## MARADJ KÉSZENLÉTBEN!

Már kitalálhattad a nehéz úton, hogy a háború nem egy sport, mint a futball vagy az ökölvívás, melyeket felállított szabályok szerint játszanak és melyek véget érnek a „Lejárt az idő!” felhívásra.

Ökölvívásban csak az óvatlan küzdő engedi le a kezét, amikor a csengő jelzi a forduló végét. De még akkor is, ha az ellenfele eléri, állon vágja és kiüti őt, az áldozat igazságtételt és segítséget kaphat a bírótól. Amikor magához tér, azt találja majd, hogy csaló ellenfelét kizárták a versenyből.

A háború és az azt követő megszállás egyáltalán nem ilyen. Aki ott leengedi a kezét és ezután ütést kap, az nem kel fel többé.

Ne feledd, hogy részben azért vezényelték téged most Németországba, mert apáitok túl hamar elfelejtették, hogy miért is zajlott a legutóbbi háború. Készpénznek vették, hogy az a barátságos fogadtatás, amiben a németek részesítették őket az 1918-as fegyverszünet után, azt bizonyította, hogy Németországnak mindezek után jók a szándékai. Legutóbb hazánk túl könnyen felhagyott az elővigyázatossággal.

Előfordulhat, hogy most nem lesz részetek ilyen barátságos fogadtatásban.

Az Amerika elleni német gyűlöletet az oktatás, a propaganda és a Szövetéséges Légierő bombázásainak pontossága még jobban felerősítette. A németek azt hiszik, hogy amerikai beavatkozás nélkül ezúttal valóra válhatott volna régi álmuk a világalomról.

Tehát légy résen!<sup>7</sup> Ne bízz senkiben, csak a magadfajtában!

Légy óvatos, különösen a 14–28 év közötti fiatal németekkel szemben.

---

<sup>7</sup> Az angol szövegben: Keep your left out!

1933 óta, amikor Hitler hatalomra jutott, a német ifjúságot teljes mértékben világhódításra, gyilkolásra és álnokságra nevelték.

Az egyik dolog, amire büszkék vagyunk Amerikában, a sportemberi szellem, tisztesség és fair play, amit fiainkba csepegtetünk tanulmányaik során.

A legtöbb fiatal amerikai gyűlöli az erőszakos verekedőt, lenézi a spiclit, és nem érez mást, mint megvetést a csaló iránt.

Az iskolában megtanultad tanáraidtól és a többi gyerektől, hogy nem szép dolog bántani a kisebbet vagy hazudni. Amikor játszottál, azt tanították neked, hogy az utolsó sípszóig játssz, attól függetlenül, hogy mennyivel vezet az ellenfél; megtanultad, hogy ne csalj és azt is, hogy ha nem tudsz tisztességes úton nyerni, akkor emelt fővel viseld a vereséget, és rázz kezet legyőzötteddel.

Megtanultad, ezek a szabályok érdemesek arra, hogy megtartsd őket az életben az iskola után is. Ezenkívül azt is, hogy te egy szabad emberekből álló közösséghez tartozol minden joggal és kiváltsággal, amely egy demokráciát jellemez; s azt is, hogy a hűség, mellyel kormányod iránt viseltetsz, egy olyan ország iránti hűség, melyet az általad választott képviselők kormányoznak.

Tudod, hogy szabadnak és egyenlőnek születni nem azt jelenti, hogy jobb vagy rosszabb lennél, mint bárki más, hanem azt, hogy jó esélyed van tisztességes versenyben megmutatni képességeidet.

*1933 óta a német fiúkat szándékosan ezek ellenkezőjére nevelték.*

Hallottad már az idézetet – „Ahogy hajlítják a gallyat, úgy dől a fa.”<sup>8</sup> Ez azt jelenti, hogy minden ember a korai, meghatározó éveit alatti nevelésének az eredménye.

A német fiatal legmeghatározóbb éveit alatt arra nevelték, hogy az erős fel van jogosítva, hogy terrorizálja és elpusztítsa a gyengét; hogy nemes dolog beárulni egy cimborát vagy akár saját családját egy tagját; hogy ha lehetséges család útján nyerni, az ugyanolyan jó, mint bármely más módon célt érni; hogy egy ígéretet vagy becsületszót csak addig tartson meg, amíg az céljait szolgálja, és azt bármikor megszegheti.

Kínzásra és a kínzás kiállítására tanították. Belesulykolták újra és újra, hogy ő egy uralkodó faj tagja, és minden más nép az ő alárendeltje, akik arra vannak rendelve, hogy a rabszolgái legyenek.

Megtanulta, hogy feláldozzon mindent: önmagát, a családját, még a feleségét is Adolf Hitlerért és a Náci Pártért. Kizárólag Adolf Hitler iránt érez fanatikus hűséget. Ezen nem változtat semmit, hogy Hitler él-e, hal-e. Az uralkodó faj hódításának és kormányzásának hitleri ideáljához köthető fanatizmus meg fog maradni.

---

<sup>8</sup> Az angol szólás szó szerinti fordítása: Just as the twig is bent, the tree's inclined.

A német nem fog megváltozni máról holnapra, amikor a fegyverszünetet aláírják és a lövöldözés abbamarad. Nem fog azonnal „jó útra térni” a front mögött az általad elfoglalt városokban és falvakban, ahogy te haladsz előre Németországban.

A német fiatal jóképű. Nagyon hasonlít ahhoz az átlagos fiúhoz, akivel együtt felnőtél otthon. Megkérdezheted magadtól, hogy egy ember, aki úgy néz ki, mint bárki közülünk, hogyan hihette és tehette mindazt, amiről tudjuk, hogy hitte és megtette. A különbség belül van – a jellemében. A saját és a bajtársaid biztonsága érdekében egy pillanatra se feledd, hogy a német ifjú a világtörténelem legnagyobb nevelési büntettségének az áldozata.

Gyermekkorától fogva minden iskolájában egyetlen tanítást hallott: hogy az erő, a könyörtelenség és a Führernek való vak engedelmesség őt és népét a világ minden népe feletti uralmi pozícióba juttatja. Ezt a nevelésében meghatározó évei alatt annyiszor hallotta, hogy szilárdan hinni kezdett benne.

Talán furcsán hangzik, de az ehhez a tanításhoz kapcsolódó viselkedés jellemző ma a német ifjúságra. Fel kell készülnöd ennek felismerésére.

Amikor véget ér a háború, az amerikai és szövetséges hatóságok sok más tagja fog a német betegség kigyógyításával – a német fizikai erő és világhódító akarat elpusztításával – foglalkozni. A te feladatod viszont az, hogy légy tisztában a tényekkel és védj magad minden pillanatban.

## AMIT A NÉMETEK AZ EGYESÜLT ÁLLAMOKRÓL GONDOLNAK

Hamar észre fogod venni, hogy sok német azzal a képpel nőtt fel, hogy Amerika lényegében cowboyokkal, indiánokkal és gazdag nagybáccsikkal van tele. Azok a németek, akik éltek már az I. világháború alatt, emlékeznek, hogy Uncle Sam egy gazdag, zsugori vénembernek volt lefestve, aki pénzt adott a szövetségeseeknek, és nagy hasznot húzott az ő harcaikból és halálukból. A háború után, de még a nácik előtt, a németekben más kép élt Amerikáról – a felhőkarcolók, a milliónyi automobil, a tömegtermelés és a korlátlan erőforrások országa.

Abban az időben nagy csodálat és tisztelet alakult ki Amerika iránt, olyanmire, hogy sok német a 20-as évek végén egyenesen Németország „amerikanizálásáról” beszélt. A legtöbb németnek élt rokona a mi országunkban vagy voltak barátai, akiknek éltek rokonai itt. Azt is emlegették, hogy az Amerikai Hadsereg a Rajna-vidék megszállásakor nagy körültekintéssel bánt a lakossággal, és hogy az Egyesült Államok nem írta alá a versailles-i békét.

Amikor a nácik hatalomra jutottak, be akarták bizonyítani, hogy a náci Németország jobb a világ bármely más államánál. Különösen fontosnak tar-

tották, hogy lejárássák Amerikát, és főleg az amerikai demokráciát. Ezért megpróbálták kitörölni az összes pozitív benyomást, amelyet Amerika és az amerikai modell keltett a köztársasági napok alatt Németországban. A mi országunkat úgy festették le, mint ahol nagy gazdagság és szörnyű nyomor van, amely hemzseg a korrump politikusoktól, amelyet gengszterek terrorizálnak és amely tele van munkanélküliekkel.

Mióta hadban állunk Németországgal, a legrosszabb propaganda is megjelent. Először a fegyveres erőinket szép, naiv fiúknak ábrázolták, akikből szerencsétlen katonákat csináltak, de miután partraszálltunk Afrikában, Szicíliában és Olaszországban, valamint Repülő Erődjeink nap mint nap bombázták Németországot, megváltozott a hangnem. Gonosznak és brutálisnak nevezték katonáinkat, a gengszterizmus és korrupció bábjaiknak. A pilótáinkat úgy mutatták be, mint akik csak templomokat és kórházakat bombáznak, és akik szándékosan nőket és gyermekeket géppuskáznak le.

## „MENTSÉGEK”

Az Amerika elleni német propaganda azt mutatja, hogy a náci állam által használt leghatékonyabb fegyver mind a háború előtt, mind azalatt, a hazugság volt.

Ez a fegyver nem áll le, amikor a német katonát legyőzik és a lövöldözés abbamarad.

A legyőzött ellenség lehet, hogy rokonszenvre fog játszani. Így viselkedett már az utóbbi háború után is 1918-ban, és várható, hogy újra ezt teszi, de még nagyobb mértékben.

Biztos lehetsz abban, hogy a háború elvesztése után mindent megtesz majd, hogy megnyerje a békét.

Egy egész sor „mentsége” lehet a nyelve hegyén; ezek azonban nem jó „mentségek”.

Nem azért, hogy vitába szállj az ellenséggel, hanem csak hogy tudd az igazságot a saját hazád szerepéről a háborúban, olvasd el a hivatalos német propaganda néhány jellegzetes és visszatérő állítását, valamint a rájuk adott amerikai válaszokat:

*Német állítás:* „Nem Németország kezdte ezt a háborút.”

*Amerikai válasz:* „Németország deklarálta a háborút az Egyesült Államok ellen 1941 decemberében, öt nappal azután, hogy Németország szövetségese, Japán, megtámadott minket Pearl Harbornál. Ami Nagy-Britanniát és Franciaországot illeti, ők 1939 szeptemberében léptek hadba a Lengyelországnak adott biztosítékuk teljesítésével, amikor a német haderők kegyetlenül előzőnlőtték azt. Ezelőtt Anglia és Franciaország, mint gyakorlatilag mindenki más

is, mindent elkövettek, hogy lekenyerezzék Hitlert és Mussolinit, ezzel elke-  
rülve a háborút. (Emlékezz, mi történt Münchenben 1938 szeptemberében.)  
Ami Oroszországot illeti, ő 1941 júniusában lépett hadba Németország ellen,  
mert a németek megtámadták, a német-szovjet meg nem támadási szerződés  
botrányos megsértésével.

*Német állítás:* „Bár lehet, hogy a nácik háborút akartak, a német nép  
azonban békét akart – most, a nácik bukásával, minden szép lesz és jó.”

*Amerikai válasz:* „A németek valóban békét akartak mindaddig, amíg  
megszerezhettek mindent, amit kívántak (világuralom) anélkül, hogy harcol-  
niuk kelljen érte. De furcsa egybeesés, hogy a német nép egy generáció alatt  
kétszer is olyan kormányokat támogatott, a Kaiserét<sup>9</sup>, illetve Hitlerét, melyek  
a háborúcsinálás, az agresszió, a brutalitás és a demokráciagyűlölet politikájá-  
ra voltak felelősek.”

*Német állítás:* „Miért lennének az amerikaiak barátságtalanok a németek-  
hez? Talán nincs X millió német eredetű amerikai, és talán ők nem jó állam-  
polgárok és nem jó emberek?”

*Amerikai válasz:* „De igen. Viszont a németek, akik Amerikába emigrál-  
tak, azok a németek voltak, akik szerették a szabadságot és gyűlölték a zsar-  
nokságot. Az Amerikába történő német kivándorlás nagy hulláma a sikertelen  
1848-as forradalmat követte, és olyan férfiakból és nőkből állt, akik elhagyták  
régi otthonaikat, és inkább vállalták a kockázatát egy új országba költözésnek,  
minthogy alávéssék magukat egy zsarnoki kormányzatnak. Nem csoda, hogy  
ezen bátor embereknek a leszármazottai készek harcolni a szabadságért min-  
denki ellen.”

*Német állítás:* „Az igazi gazemberek a világon azok a zsidók vagy a kato-  
likusok vagy a szabadkőművesek vagy a kommunisták vagy a nemzetközi  
bankárok, akik kizsákmányolják a népeket és háborúkat indítanak.”

*Amerikai válasz:* „Hitler azt mondta, hogy ha mondasz egy elég nagy ha-  
zugságot, az emberek hinni fognak neked. Túl sok némettel hitette el hazug-  
ságait a különféle fajokról, hitekről és osztályokról. De nem bírta átültetni  
ezeket a hazugságokat az amerikai népbe, a brit népbe vagy az orosz népbe.  
Ezért veszítette el a háborút. Minél hamarább kezd el a német nép megtanul-  
ni az igazságot, annál hamarább nyerhet el Németország egy tiszteletreméltó  
helyet a népek családjában.”

*Német állítás:* „Az I. világháború utáni versailles-i béke kegyetlen, ember-  
telen feltételei tették elkerülhetetlenné a II. világháborút.”

*Amerikai válasz:* „A képzet, hogy a versailles-i béke kegyetlen volt, az  
egy német propagandatalálmány, melyet igen széles körben terjesztettek és

---

<sup>9</sup> Kaiser: a császár. Az angol szövegben is a német szót találjuk.

fogadtattak el. Tulajdonképpen a versailles-i béke nagyvonalú volt összehasonlítva azokkal a békefeltételekkel, melyeket a németek kényszerítettek rá az oroszokra 1917-ben a breszt-litovszki békében. A szövetségesek bánásmódja Németországgal szemben az I. világháború után nagylelkű volt, összehasonlítva a németek bánásmódjával minden országgal szemben, melyet meghódítottak vagy elfoglaltak 1939 óta.”

*Német állítás:* „Az amerikaiak ebben a háborúban balekok voltak. Nem a saját érdekeikért harcoltak, hanem a brit imperializmusért és az orosz kommunizmusért.”

*Amerikai válasz:* „Ezt már hallottuk korábban is. Azt is tudjuk, hogy éppen most a brit csapatoknak azt próbáljátok mondani, hogy *ők* harcolnak az amerikai imperializmusért. Mi ezt a háborút amerikaiakként Amerikáért vívtuk. A németek és a japánok ellen vívtuk, mert a saját szabadságunk került veszélybe, és mert a saját hazánk érdekei összekapcsolódtak a britek, az oroszok, a kínaiak, a franciák és minden szabadságért küzdő más ember érdekeivel.”

Épp ahogy segítettél őket legyőzni a fegyvereiddel és bátorságoddal, úgy kell készen állnod, hogy legyőzd a hazugságokat az igazság ismeretével, és hogy az önsajnáló rokonszenv-felhívásokat a kockán forgó feladatok józan szem előtt tartásával szemléld.

Különbön lehet, hogy újra fegyvert kell majd fognod. Vagy ha nem neked, akkor bizony a gyermekeidnek.

A német nép nem sajnálja fosztogatási és hódítási vágyának eredményét: a halottak, sebesültek, hajléktalanok és nyomorékok millióit. Ő csak sajátmagát sajnálja. Azt sajnálja, hogy a háború rombolása, amelyet más népekre akart kiróni, minden erőfeszítése ellenére visszaszállt rá. Sajnálja, hogy újra vereséget szenvedett.

Megpróbálja majd elérni, hogy *te* is sajnáld őt. Ne dőlj be neki!

Ha módja van beszélni veled, ő nagyon találékony abban, hogy megpróbálja elültetni a fejedben a megosztottság, a faji türelmetlenség és az elégedetlenség magvait. Ha ezt teszi, ne dőlj be neki!

A németek úgy fogják igazolni a vereségüket, hogy azt mondják, az Egyesült Nemzetek világméretű koalíciója kellett legyőzésükhöz, és Németország egyedül állt szemben az egész világgal. Ezt ne vedd be! Ezzel ellentétben a koalíció az Németország, Olaszország és Japán volt. Mellesleg, ki is kezdte a partit?

*Ne feledd:* ha a német nép saját történelmének a megismétlését tervezi, akkor legalábbis meg fogja próbálni elhinteni a viszály magvait, hogy újabb kísérletet tegyen a világ meghódítására.

## EGÉSZSÉG

Az egészségügyi körülmények Németországban a háború előtt jók voltak. Habár a megbetegedések valamivel gyakoribbak voltak, mint az Egyesült Államokban, az országon való átutazás nem járt nagyobb kockázattal, mint Amerikában. A városi vízellátás és az éttermek jók voltak, a vidéken lévők kevésbé megbízhatók. Az ország egyik táját sem jellemezte valamilyen különösebb betegség.

A feltételek vitathatatlanul megromlottak a háború alatt. A vízellátás már nem olyan megbízható, és az étel sem olyan biztonságos. A tífusz megjelent és a tetvek száma megnőtt. A szappanhiány miatt alacsonyabb lett a higiénia színvonala. A betegségek gyakoribbá váltak. Ezek közt vannak a nemi betegségek is. Ha nemi fertőzés tüneteit észleled magadon, jelentkezz azonnali megelőző kezelésre!

Általában, ha betartod a szokásos katonai egészségügyi eljárásokat, azzal a külön óvatossággal, hogy elkerüld a nem biztonságos vizet és ételt, és a tetvektől is mentesen tartod magad, akkor semmivel sem nagyobb az esélyed arra, hogy megbetegedj, mint hasonló körülmények között bármely más országban.

## TÉNYEK A HÁZASSÁGRÓL

Most, hogy idegen földön vagy, tudnod kell, hogy a külföldi lánnyal kötendő házasság egy bonyolult procedúra. Mielőtt túl romantikussá válnál, emlékezz, hogy egy külföldi lány házasság révén nem kap automatikusan állampolgárságot Amerikában. Még ahhoz is három év tartózkodás szükséges az Államokban, hogy részt vehessen az alkalmassági vizsgákon. Semmi esetben sem köthetsz házasságot a parancsnok engedélye nélkül. Még ezen engedély megszerzése után is lehetnek nehézségeid azzal, hogy a feleségedet hazajuttasd az Egyesült Államokba, mivel háborús időben nincs lehetőség a hozzátartozók szállítására, és úgy tűnik, hogy még sokáig nem is lesz.

### III. HÁTTÉR

#### A NÁCI VÁKUUM

Egy amerikai számára, aki hozzászólt a legszabadabb sajtóhoz, ami valaha is létezett, elképzelhetetlennek tűnik – főleg a rádiózás széleskörű elterjedése óta –, hogy egy ország négy évig, vagy még hosszabb időn keresztül, majdnem teljesen el legyen vágva minden külföldi hírtől. Mégis pontosan ez az, ami Németországban történt.

Hitler hatalomra kerülése, és főleg a háború kitörése óta, a német emberek egy légüres térben élnek, ami az igazságot és valós híreket illeti. A náci párt csak olyan híreket engedett be ebbe a vákuumba, amit a nép tudomására akart hozni, illetve olyan hazugságokat és félrevezető információkat, amelyeket feltétlenül szükségesnek ítélt a párt fennmaradása érdekében. Ugy kínoztak és gyilkoltak, ahogy nekik tetszett, annak érdekében, hogy hatalomban maradhassanak, és kivitelezhessék a világ elfoglalására vonatkozó terveiket. Minden politikai ellenállást elnyomtak. Ártatlan emberek százezreit gyűjtötték koncentrációs táborokba. Tilos volt bármilyen külföldi vagy hazai rádióadó hallgatása, azokon kívül, amelyeket a nácik tartottak kezükben.

Tehát a németek csak azt hallották, amit a nácik akartak, hogy halljanak vagy olvassanak. Többek között olyan tündérmeséket is elhitettek velük, hogy a Luftwaffe, a Német Légierő bombázta és részben elpusztította New York városát, vagy hogy a lengyelek támadták meg Németországot, illetve, hogy Amerika és Nagy-Britannia is csak azért akarja ezt a háborút, hogy országot elpusztítsa.

És ha még mindig furcsállanád, hogy ilyen dolgok a mai modern korban megtörténhetnek, emlékezz arra, hogy Berlin és a nácik voltak azok, akik egy nagy könyvmáglyát raktak, amelyben a korábbi évszázadok tudását szimbolikusan a tűzbe vetették.

Ezen barbár elnyomás ellenére, a németek egy kis százaléka, az életét kockáztatva, rövidhullámú rádióadókat fogott. Az így Angliából és az Egyesült Államokból megszerzett információk elkezdtek terjedni Németországban, de az emberek többségére nem gyakoroltak nagy hatást. A valóságban egy átlagos német katona szinte semmit nem tudhatott arról, hogy mi történik a határokon kívül.

Ezek az információk fontosak számodra, mert automatikusan elveszted majd a türelmedet, amikor kapcsolatba kerülsz a németekkel és megpróbálsz elmondani nekik, hogy mi is történt valójában a világban. A németek papagáj

módjára fognak válaszolni vádjaitokra: „Ez mind hazugság. Ez csak demokratikus propaganda.” A legjobb, amit ilyenkor tehetsz:

Ne vitakozz velük!

Ne próbáld meggyőzni őket!

Ne húzd fel magad!

Alkalmazd velük szemben az „OK-haver-hamar-rájössz-magad-is” taktikát, és menj tovább.

Azáltal, hogy NEM próbálsz meggyőzni őket vagy kiabálni velük, és hogy higgadt módon viselkedsz, segíthetsz abban, hogy megtörjön az ellenállásuk, és kialakuljon bennük az őszinte vágy és szomjúság az igazság és a valódi hírek megismerésére.

## RÖVID PILLANTÁS A TÖRTÉNELEMRE

Az a Németország, ahová bevonulsz, egy diktátor által irányított totalitárius állam, vagy legalábbis az volt.

Ebben a típusú kormányzási formában az állam felsőbbrendű. Az embereknek nincsenek velükszületett jogaik, tulajdonképpen az állam szolgálai vagy rabszolgái, szemben a mi állami berendezkedésünkkel, ahol a kormány és azok, akik kormányoznak, a szolgálai a társadalomnak.

Az első világháború után, de még a náci hatalomátvétel előtt Németország köztársaság volt, az 1919. augusztus 11-én életbe lépett Weimari alkotmány értelmében.

Ezen alkotmány szerint a német állampolgárok szavazataikkal megválasztották a köztársaság elnökét, akinek megbízatása hét évre szólt.

Az ország törvényhozó testülete a Reichstag volt. A Reichstagba szabad választás útján kerültek be a politikai pártok képviselői. A mandátumok többségét megszerző párt vagy pártok vezetői közül az elnök jelölte ki a kormány tagjait, például a kancellárt, a külügyminisztert vagy a hadügyminisztert. Nem úgy, mint nálunk, ahol az elnökválasztást megnyerő párt állítja össze saját felelős tagjaiból a kabinetet.

A Nemzetiszocialista Párt is megküzdött a Reichstagba való bejutásért, élén Adolf Hitlerrel. Az alapelveik között szerepelt: a Németország elleni nemzetközi összeesküvés tana, vallási és egyéb kisebbségek brutális elnyomása. A náci biblijának számított Hitler: „Mein Kampf” című műve. Németek milliói számára ez a program elfogadható volt. Ők a nemzetiszocialistákra, vagy ahogy röviden hívták őket, a nácikra szavaztak, akik így bekerültek a hatalomba. Hamarosan pedig Hindenburg köztársasági elnöknek nem maradt más választása, mint kinevezni Adolf Hitlert kancellárnak. Ez pedig a köztársaság végét jelentette.

Nem sokkal ezután Hindenburg meghalt. Ennek következményeként függesztették az alkotmányt. Feloszlatták az összes pártot – kivéve a náciakat –, és így minden hatalom Hitler kezében összpontosulhatott. Ő vezette Németországot és az egész világot a második világháborúba.

A náciak alatt teljes volt a parancsuralom<sup>10</sup>. Hogy megerősítse helyzetét, a Párt megbízható embereit kulcsfontosságú pozíciókba helyezte szerte az országban. Jelen voltak a berlini központi kormányzattól kezdve egészen a legapróbb faluig: Állam és Párt eggyé vált. A legtöbb pártfőnök, mint például Hess, Göring, Himmler, Göbbels, Ley vagy mások, akik közül többet te is ismeresz, fontos posztot töltöttek be a birodalmi kormányban, Berlinben. A kisebb helyi vezetők többsége a pártfunkción kívül egyéb közigazgatási teendőket is ellátott mint polgármester, rendőrkapitány vagy a kereskedelmi kamara feje. Minden követendő alapelvet a Párt határozott meg. Felülről, rendeletek útján zajlott a törvényhozás. Végezetül pedig a Párt kiépítette a rendőri felügyelet hálóját, és egyéb ellenőrző szerveket hozott létre, hogy megfélemlítse az embereket. A cél az volt, hogy mindenhol ott legyen a Párt szeme és füle.

Ami a számos szervezet által kifejtett nyomást és terrort illeti, most, hogy ennek már vége, nehéz egészben látni a képet. Fel kell azonban készülnöd rá, hogy a terror az emberekben mély nyomot hagyott, és még most is meghatározhatja viselkedésüket. Nem árt ezzel kapcsolatban néhány szervezet nevét és tevékenységét is ismerned. Az SS (Schutzstaffeln vagy Védőosztag) az egész világon hírhedtté vált azért, hogy azt képviselte, ami a legrosszabb és legveszélyesebb a náciizmusban. Teljhatalmuk volt Németországban és a megszállt Európában. Kezükből tartották a rendőrséget, ők voltak a koncentrációs táborok őrei, saját katonai egységekkel rendelkeztek (ezt hívták Waffen SS-nek) és a legkegyetlenebb terrorcselekményeket is ők hajtották végre. Ebben az SA is segítségükre volt (Sturmabteilung vagy Rohamosztag). Létezett a motoros pártrendőrség is, ezt hívták NSKK-nak (Nemzetiszocialista Motoros Hadtest).

Ezeken a katonai szervezeteken kívül az egész német fiatalságot, minden 18 év alatti fiút és lányt kötelezték a HJ-ba való belépésre (Hitlerjugend), ahol felkészítették őket a jövőbeli katonai pályafutásukra, és arra is megtanították őket, hogy miként kell a „helyes”, vagyis náci módon gondolkodni. Minden munkást kényszerítettek, hogy a DAF tagja legyen (Deutsche Arbeitsfront azaz Német Munkafront), amely az egyetlen állami és pártszakszervezet volt. Ez tárgyalta meg a munkaszerződéseket, simította el a bérvitákat, ezenkívül meghatározta a munkafeltételeket illetve a munkaidőt, sőt még a szabadidő eltöltésébe is beleszólt a „Erő az örömből” (Kraft durch Freude)

---

<sup>10</sup> Az angol eredetiben: regimentation.

nevű különleges, párt által támogatott rekreációs programon keresztül. A mezőgazdasággal foglalkozóknak a Náci Parasztok Szervezetéhez kellett csatlakozniuk, amely megszabta, mit kell természetienük és eladniuk, illetve azt is, hogy hol kell eladniuk és mennyiért.

Hasonló volt a helyzet a német társadalmi, szakmai és oktatási élet minden területén. A jóléti hozzájárulások és szociális segélyek a Pártkincstáron keresztül lettek szétosztva, főleg a légitámadások idején. Az ügyvédeknek be kellett lépni a párt ügyvédkamarájába, az orvosoknak a Párt Orvosi Egyesületébe, a diákoknak pedig a Párt Diák Csoportjába. Minden sportrendezvény szponzora az állam és a Párt Liga (Party League) volt. Gyakorlatilag minden német férfi, nő, gyerek részt vett valamilyen náci pártszervezetben, vagy pártügynökök ellenőrzése alatt állt.

Egy régi történet kegyetlen új verziója volt ez – a történeté, ahogy Németország időről időre manipulálta népét a történelem során, azzal a céllal, hogy hódítókká váljanak.

## A NÉMET BIRODALOM

Az első világháború előtt az ország államformája császárság volt, és II. Vilmos császár, a Hohenzollern-dinasztia tagja, porosz királyok leszármazottja uralkodott.

Apáitok 1917-ben otthonukat elhagyva ez ellen a „Kaiser Bill”<sup>11</sup> ellen mentek harcolni, hogy megszilárdítsák a világon a demokrácia helyzetét.

Ma Németország ismét megkezdte egyik véres, hódító és fosztogató pángermán akcióját. A világ meghódítására vonatkozó német álmoknak adták a pángermánizmus nevet. Ez az eszme jut kifejezésre egy német harci dalban is, amit a második világháború előtt énekeltek a fiatalok – „Ma miénk Németország, Holnap az egész világ...”

## A NÉMET BIRODALOM ELŐTT...

...Élt Bismarck, aki miután 1870-ben legyőzte Franciaországot, egyesítette a különálló német államokat. Bismarck szintén világhódító álmokat dédelgetett. Porosz vér folyt az ereiben, és szentül hitte, hogy a német minden más

---

<sup>11</sup> A Bill az angolban a William (Vilmos) egyik névváltozata. A „Kaiser Bill” kifejezés tehát Vilmos császárra utal.

fajnál magasabbrendű, valamint hitt a vasakat törvényében. Csak úgy ismerték mint a „vér és vas” kancellárt<sup>12</sup>. Bismarck eszméi Németországban nem számítottak újak, de az ő nevéhez fűződik a gyakorlatba való átültetésük. Ha nem váltak be a hatalmi politika<sup>13</sup> eszközei, a Porosz Hadsereghez fordult segítségért. Bismarck számára az erő volt a nyerő, nem vesztegette idejét parlamentáris formásokra. Autokrata volt, nem pedig demokrata. Példát állított az utána jövő német vezetők számára. A német nép pedig csodálta ezt a fajta vezetési stílust. Még ma is csodálja, ahogy azt az elmúlt években a saját kárunkra megtapasztalhattuk. Ugyanúgy követik ma Hitlert, ahogy a császárt követték 1914-ben, és ahogy engedelmeskedtek Bismarck akaratának a XIX. században.

## AMIÉRT NÉMETORSZÁG ELLEN HARCOLSZ

Te, mint egy intelligens amerikai, tudod, hogy miért vívod ezt a háborút. De a történelem tanulságai adnak még egy okot a belső meggyőződésed mellé, hogy azt teszed, ami helyes, amit a tisztességed kíván.

Hiszzen a történelem mutatja meg, hogy a német agresszió és hódítási törekvések egyáltalán nem ismeretlenek a világ előtt.

Századokon át ez a harcias szellem csak Németország közvetlen szomszédai ellen volt képes hatni.

Csak mostanában, az új felfedezéseknek és ezáltal a távolságok időbeli lecsökkenésének köszönhetően, gondolhatott Németország arra, hogy a világ szolgásgba kényszerítésének álmát megvalósítsa. Ettől a pillanattól kezdve *te* és *országod* is veszélybe kerültek.

Olaszország, Németország és Japán fasiszta népei először a saját szabadságukat semmisítették meg, majd hozzáláttak, hogy erőszakkal elpusztítsák a szomszédos államok szabadságát. Egy ideig azt reméltük, hogy a harcok csak ezeket az országokat érintik majd, és mi távolról szemlélhetjük az eseményeket. Hamarosan azonban be kellett látnunk, hogy mi is a „világ szomszédságának” a részei vagyunk<sup>14</sup>: a repülési technika és a rádió fejlődése a világ nemzeteit közelebb hozta egymáshoz. Emiatt aztán gyalázatos dologok

---

<sup>12</sup> Ld. Bismarck 1862.szeptember 30-i beszéde: „Németország nem Poroszország liberalizmusára, hanem hatalmára figyel...a kor nagy kérdéseit nem beszédekkel és többségi határozatokkal döntik el...hanem vérrel és vassal.”

<sup>13</sup> Értsd: diplomácia

<sup>14</sup> Ez egy szójáték, ami arra utal, hogy a térbeli távolság ellenére az Egyesült Államok is Németország „szomszédjává” vált, azaz a hatáskörébe került.

történhettek meg. Japán 1931-ben megtámadta Kínát. A fasiszta Olaszország 1935-ben háborút indított Etiópia ellen, egy évvel később pedig beavatkozott a spanyol polgárháborúba.

Ezután, 1936-ban Németország katonai erővel vonult be a Rajna-vidékre, megszegve ezzel vállalt kötelezettségeit. 1938-ban bevonult Ausztriába, és még ebben az évben betört Csehszlovákiába, hogy megszállja a Szudéta-vidéket. Ezután kezdődött el a pusztítás véres és örült menete: a maradék Csehszlovákia bekebelezése 1939-ben, Lengyelország lerohanása, Dánia és Norvégia inváziója. Ezt követte 1940-ben Franciaország elfoglalása, és 1941-ben a Balkán és Oroszország ellen indított támadás. A német agresszió az egész világot fenyegette.

Egyetlen tisztességes ember illetve nemzet sem élhet olyan ország szomszédságában, ahol a bűnözők azt tehetek, amit akarnak, anélkül, hogy megfékeznék őket. Ez nem csupán elvi kérdés volt, személyes és nemzetbiztonságunk forgott kockán.

A fasiszták az egész világon mindenhol szövetségre léptek azok ellen, akik a szabadságban hisznek, és kihasználták az alkalmat, valahányszor egy békés ország elfoglalására lehetőség nyílt.

A szabadságot áhító világ ezt nem nézheti tétlenül. Ha nem fejtünk ki ellenállást, a németek soha nem hagynak fel más államok megtámadásával.

Ezt a feltevést igazolhatja, ha egy pillantást vetünk az elmúlt nyolcvan év német történéseire.

1864 óta – tehát még sok ma is élő ember életében – öt alkalommal tört ki Németország a határai mögül, és indított háborút más nemzetek ellen:

1864-ben Dánia ellen;

1866-ban Ausztria ellen;

1870-ben Franciaország ellen;

1914-ben Belgium és Franciaország ellen;

1938 és 1941 között pedig Csehszlovákia, Ausztria, Lengyelország, Oroszország, Norvégia, Jugoszlávia, Görögország, Belgium, Hollandia és más államok ellen.

## TÁJAK

Bár Németország nincs olyan nagy, mint Texas, mégis változatos a domborzati képe és éghajlata. Általánosságban elmondható, hogy elég egyenetlen a terep, kiterjedt erdős részekkel.

Közép-Németországban alacsony hegyek találhatók, amelyeket a Catskills-hez vagy a Blue Ridge-hez lehetne hasonlítani. Ez a hegyvidék egész Dél-Németországig, Baden és Württemberg tartományokig lenyúlik, ahol a Fekete Erdő terül el. Németország déli határánál pedig az Alpok magasodik a

maga majdnem négyezer méterével. Az országot átszeli néhány nagyobb folyó: említésre méltó nyugaton a Rajna, a középső és északi részekben a Weser és az Elba, továbbá keleten folyik az Odera, délen pedig a Duna. Észak-Németországot az alföldek uralják, széles legelőkkel, illetve búza-, rozs-, zab- és krumpliföldekkel, hasonlóan az Egyesült Államokbeli közép-nyugati részhez.

Sok német és külföldi szeret úgy gondolni Németországra, mint döntően agrárországra<sup>15</sup>, amit kedves öreg városok tesznek még színesebbé. Ám ez egyáltalán nem fedti a valóságot. Németország az elmúlt hetven év során a világ egyik vezető ipari országává vált; vasat és szenet, gépeket, textiliákat, optikai eszközöket, illetve vegyi termékeket állít elő.

Ezek közül az iparágak közül néhány egész Németországra jellemző, de a legtöbb nagy népsűrűségű ipari területekre koncentrálódik: például a Ruhr-vidékre, amely a Rajnától Dortmundig terül el. Bányák, gyárkémények és kohók uralják itt a tájat. Közép-Németországban is sok ipari centrum található, Hannovertól délkeletre, egészen Drezdáig. Ezenkívül Kelet-Németországban, Felső-Sziléziában is vannak ipari körzetek.

A háború előtt nyaranként amerikai turisták tömegei özönlöttek Németországba, hogy megnézzék a Rajnát, a régi kastélyokat, a Fekete Erdőt, a bajor Alpokat és a középkori városokat, mint például a Berlin mellett található Brandenburgot.

Most az amerikaiak nem turistaként érkeznek, hogy a látnivalókban gyönyörködjenek, hanem katonaként, egy háborús küldetés végrehajtására.

## ÉGHAJLAT

Németország éghajlata hasonló az Egyesült Államok keleti partvidékén, Baltimore és Washington térségében tapasztalható időjáráshoz.

Ahogy nálunk is, Németországban is élesen elkülöníthető a négy évszak. Bár az is igaz, hogy néhány hegyvidéki körzettől eltekintve a németek nem tapasztalják meg annyira a szélsőséges téli időjárást, ahogyan mi az Egyesült Államok északi részén.

Télen nem annyira a zord hideg, inkább az átható nyirkosság a jellemző. A hó sem marad meg sokáig a földön, csak a hegyekben. Az Alpokban és környékén viszont kemények a telek, erős hóeséssel.

Az átlagos nyári hőmérséklet nem éri el a nálunk megszokottat, de a páratartalom magas lehet, és főleg Németország északi részén a meleg nyári időszakban okozhat kellemetlen napokat.

---

<sup>15</sup> Az angol eredetiben: an agricultural country.

## IV. ÖSSZEFOGLALÁSKÉPPEN

Ez a könyvecske a közelmúlt eseményeit emelte ki a német történelemből, azért, hogy háttérismeretet nyújtson számotokra a katonai feladatokhoz, amelyekre végre kell hajtanotok. Nem az volt a célunk, hogy a „Gyűlölet Himnuszát” zengjük a németek ellen, vagy hogy arra buzdítsunk titeket, hogy boszszút álljatok, ugyanazt a kegyetlenséget és fanatizmust alkalmazva, mint az ellenség.

A mostani német történelem egyik tragédiája saját múltbeli kultúrájának elárulása. Az ország számos tehetséget adott a világnak, írókat, filozófusokat, tudósokat, művészeket és zenészeket. Népük hatalmas energiával rendelkezik, amit hajdanán az emberiség javára használtak fel, nem pedig elpusztítására. Reméljük, hogy a béke eljövetelével ezeket az erőket az eddiginél sokkal következetesebben lehet majd a világ javára fordítani.

A háború mindenkinek nehéz volt, sok millióan szenvedtek terheitől. A Szövetségeseknek joguk van szigorú ítéletet hozni a felelősök fölött. Neked mint amerikai katonának az a feladatod, hogy azt képviseld életed során, amiért az Egyesült Nemzetek vívja ezt a háborút egy békés és nyugodt világ létrehozása céljából.

Németországban a hozzáállásod legyen:

*Határozott–*

*Igazságos–*

*Tartózkodó–*

És mindenek fölött,

*Óvakodj* mindattól, amire ez a könyvecske int téged, annak érdekében, hogy az elmúlt nemzedékek hibái ne ismétlődjenek meg, és hogy bátran idézhessük Lincoln szavait a harcban elesettek emlékére:

„Nem hiába haltak meg.”